


ТОСЬНЕ Р'ЭШИТ



К'ЪЛАМЕ Р'Е

A small silhouette of a person riding a horse, positioned in the center of the lower mountain range. The rider and horse are dark brown, matching the background. The rider is facing right, and the horse is in a walking or trotting gait. The entire scene is set against the dark brown background of the mountains.

Tosinê Reşîd

Kilamê rê

ТОСЬНЕ Р'ЭШИД



К'ЪЛАМЕ Р'Е

Нубата гелема хъе би
дил и сан зевayi Selimé
biza dikim.

Bosnê Reşim

12.3.76s.

Иэширата "Найастан,"
Ереван 1975

C (frη)

S 98

S $\frac{70304 \quad 3009}{701 \quad (01) \quad 75} \quad 19375, \langle 8 \rangle$

К'ЪЛАМА Р'Е

Сьбә зуйә
Баһарә хwәш
П'әнше р'ое да сәре ч'йа,
Т'әви сьбе
Р'абум сәр р'е,
Д'ньйа т'әмам һогър мьир'а.
Бәхтәвари у ог'ър жи мьир'а һогър.
Мә һ'әрсйа т'әв, дайә сәр р'е.
Әзъм иро хwәйе д'не,
Ч'йа у бани,
Дәшт у зозан
Т'әв йе мьньн.
Баг' у зәви,
Мерг у чиман
Т'әв йе мьньн,
Мешә у ав,
Ч'әм у кани жи йе мьньн,
Һива нарин жи йа мьнә,
Т'опа р'ое жи йа мьнә.
К'и али б'хwазъм р'йа мьнә,

Пешийа мьн т'о һ'ьдуд т'онә
Һәр вәлатәк мьн һевьргә
Эмаке ль вьр р'әһ'әт бә,
Пари нане вана кәркә
Диса сьбе р'е ль бәр тә.
Әгәр дьһйа мьн һьндькә,
Әрше әзман
Мьһр'а мәйдан.
Р'йа кадьз бә мьн шьвәр'е
Т'әв ог'ьр у бәхтәварие
Бьмә сәр we
Сьлав бькьм
Певр у мезин
Дәрбазбьм щәм стәйрке лш
Ләйл у Мәщрум
Вьр бьбиньм
Мьразе ван
Бьгьһиньм.

ӘДЛАЙИ

Қизәке сосьнәк
Дайә бәр бина хвә,
Бин дькә, дьк'әнә.
Тә'ве жи әв қизәк
Қьрйә нав п'әнщә хвә.

Гарм дькә, ша дьбә.
Эз ль ван дьнһер'ьм
Ша дьбьм.

* * *

Һ'афа гәлимә...
Ль бьне гәли.
Хөшинья ч'емә,
Кө к'әнарар'а,
Кө зьнарар'а
Qаш у зангар'а
К'әтийә қал-щәнге.
Гәли п'ьр' к'урә
Бь we к'урайе
Дьхwәзә, wәки
Дәнге ч'әм кәр'кә
Кө хөшинья wi
К'әсәк сә нәкә.
Һ'афа гәлимә,
Жь бьне гәли
Хөшинья ч'ем те
У мьнр'а дьбе:
“Эз һәмә, дьбһей,,

ЖИИИН

Эз ван р'акете
П'эр'көр' че дькым
Эзым нэрдэван
Орт'а э'рд, э'рша,
Эз дьбьм шэмдан
Ль шэвэр'эша,
Эз ван доргэр'а
Ль һэвдө тиньм,
Дьньтьриньм,
Дьшиньм э'рша
Вэдгэр'иньм.
Һэма веда жи
Э'мьр дьбиньм.
Гава лазьмбэ
Эз дьшэшьтм,
Wэки, гэрм бьбьн,
Ңе сэрма дькьн,
Кө дьлр'эм бьбьн
Йе кө дьл сарьн.
Щарна жи гава
Эз р'эһ'эт дьбьм
Эзи т'энемэ,
Муса меванэ
Т'эв кэч'а кэзи,
Мьн дьбьн сөлт'ан,
Зэвти хwэ дькьн.

Дьл дилэк, гөман
Мьн дькьн шайир,
Нәма веда жи
Ә'мьр дьбиньм.

* * *

Вәки р'әжа
Мьнә про,
Вәк йа дән бу,
Мина we бу,
Мьн жь ә'мьр
Р'ок онда кьр.

* * *

Дьбен дәқиқә,
Т'әмам вәк нәвьн,
Оса жи дәдә
Оса жи сәп'әт.
Ле бавар нәкә,
Вәки-оса буйа
Әзе дин бума.

МӘРИ

Мәзил бәр мьн
Бе сәробьн
Әз сәр р'еви
Мәрвә эгьн,
Бь гавә хвә
Ве дьпивьм
Нә бь метьр.

* * *

Гәр к'әл у бин тем,
Бь дьле дин тем,
Шәка мьн нәшкен.

ШИРӘТ

Баз вәкә сесьд сал ә'мьр дькә,
Баске баз һәнә
У баз дьфьр'ә,
Р'әйишке гузе к'ур ә'рдедань,
Гуз тәйр жи п'ьр'тьр
Дьне дьминә.

Гэр майин нетә,
К'ур әрдедабә.
Бьльнд бьфьр'ә.

* * *

Гәло сәр Марсе
Qәт дәнгыз һәнә?
Хазьл һәбуна
Мьне қәйка хвә
Һьлда, бьчума.

* * *

Һәвразә пешйа мьн
Р'е, дьрб хойа накә,
Әз дьчъм пыш хвәва нанһер'ьм,
Чь дьбә бьра бьбә,
Сәрийә әв ог'ьрә,
Әз дьчъм тә'ве р'амусьм.

ПАИЗ

Паиз...

Жь э'сман несър дьбарьн
Сэр дьнйа зэрин.
Нежа жь даре
Бэлгэк һат харе.
Дьнйа сэр бэлге зер'инда дьгри
Э'мре we эw бу, шарке һат дьне
Т'эк бу хэмләке
Ль бэдэна we.

ЭМӘК

Wəxt дьпивьм
Бь кьрыне хwэ,
Нэ бь сәһ'эт,
Эмәке хwэ
Нэ бь дәфә.
Бь ван дэма
Йе буи зэман
Э'мре мьнда,
Бь ван р'ожа,
Йе р'еч' һиштьн
Бира мьнда.
Ле р'ожс дьн

Нә йе мьны.
У хвэзийа мьн
Әһи ә'вди,
Кө р'ознәмә
Пивана ыи,
Wәхт wәкә һәв
Һ'әсаб дькьн.

ДӢА СЫБЕ

Сьбәйә...
Әз дӢа хӢә дькьм.
Дьхазьм иро р'ожә хӢәшбә,
Сәр дарә
Думәфәск бьстре,
Дьхазьм к'ауа хвә бьбиньм,
Дьхазьм бә'се хер бьстиньм,
Нав вана,
Дахаза лапә мәзын
"К'Ӣрдьстанә аза.,
Дьхазьм ә'длайибә дьне
Ч'ә'ве дайика заһабә,
Т'Ӣ к'Ӣлфәт дьнеда би нәбә,
Шәр' жи бе биркьрьне.
Дьхазьм тыштәки Ӣса бькьм,
КӢ һәвал һогьра т'әв шакьм.

Дьхазьм к'уче зар'э зэфбын
Нәһельн малда аз һесабым.
Дьхазьм дайка мьн т'ым һабә.
У иди пир нәвә.

НӘТ'ЭВЬТИМӘ

Нәг'эвьтимә,
Нькарьм һ'эpp'о,
Р'екедя һәр'ым,
Гәрә дагәр'ым...
Гәр. р'е бу п'өгә,
Т'оз ле р'адьвә.
Нькарьм р'әһ'әт
Шйе хөәда р'унем,
Гәрә бьгәр'ым...
Ав голада ма
Зу гәни дьвә.
Нәт'эвьтимә,
Р'әх бәдәвар'а
Нькарьм һ'әр'ым,
У ле нәнер'ым.
Шөхөләки қәт
Нә йе мьнбә жи,
Зоре т'эв дьвьм,
Мьнр'а йәк нинә,

Кō мәрве дьне
Чь һ'алиданьн,
Чьр'а дьгьрин
Чьр'а дьк'эньн.
Чьнэ хэме ван,
Чьр'а -бе хэмын.
Нэт'эвьтимэ,
Дьк'эвьмэ ши
К'елэк, к'елэк хвэ
. Вәлдьгәр'иньн.
Дьк'эвьмэ нав
Фькьр мьтала
Чьр'а әш кәч'а
Иро дьгьрйа,
Чьр'а Вьетнаме
Дьдын бәр бомба,
Чьр'з азайе
Надынэ к'өрда.
Нэт'эвьтимэ
У бой ван хэме
Нькарьм р'азем.

К'ЭДА МЪН

Кэвэр сэр кэвэр
Кэвэр бэр кэвэр,
Ль орт'е һ'эр'и,
Дишер датиным.
Дьлоп пэй дьлоп,
Мина қөрқөшум,
Дьньқытэ нав
Худан жь э'пйа мьн.
Бь дэрд, бь шабун,
Бь к'этын-р'абун,
Һэрт'о у һэрдэм,
Бь хэм у бе хэм,
Дишер датиным.
Эви диварп
Чьқас бьльндкьм
Эзе жи пер'а
Эвқас бьльндбьм.

ДЭСТЕ МЪН

Пенщ печ'и, мина пенщ п'ардьняя
Ч'ук, мэзын мина дэсте һ'эмйа.
Т'ьфацън у амын.
Р'оже п'ак у хьрав

Т'эв мьньн ча б'ра.
Назькьн хвэшбэхта.
Т'эвьнг у баруд нэдинэ,
Нэжи хун сэр ванда р'эжйайэ.
Qэлэме н'эздькьн
У хвэлийе.
Н'эз дькьн
Зьлфе зэрийар'а б'лизьн
Дэсте пьсмама б'өгвешьн,
Б'бьн п'эра орт'а мьн доста.

ДЭНГЕ МЫН

Г'ор'ина э'вра
У х'орминья ван,
К'о б'ьрц вэдьд'н.
Х'ошинья ч'эма
Ль нава занга,
Qуртинья мерхас
М'эйдана щэнга.
Дэнге б'ьлуре,
Дэфе у з'ор'не
Т'эви нэв бунэ
У б'йэ дэнге мьн.
Лэма нькар'ьм
Нэди хэвэрд'ьм.

ҚАЛБЕ МЫН

Қ'олмәк жь хвәлиа
Сип'ани Хәлат,
Г'олмәк жь ава
Заб, Дьщлә, Фәрат,
Т'әв һәв странә,
Һәвр'а һунанә,
Сәр Баба Г'өр'г'өр'
Қ'ымьландьнә,
У бйә қалбе мын.

БӘРБАНГ

Эваре һеди
Бь ап'ьнщие р'әш
Дьнйа т'әв ньхамт.
Тә'ри бу сьлт'ан.
Жь нав we тә'рие
Дәнге сьве те.

* * *

Кәч' буйи кәзи
Ч'ә'ве р'әш-бәләк
Дьне дьнһер'ин

Бь хэм
У бе хэм.
Кэч' буйи кэзи
Мьн тэ ньһер'и
У буйи һори.
Буйи зйарэт
Wэкэ Лальше,
Буйи һ'эбандьн.
Һэрдө ч'э'вед р'эш
Бунэ дө ч'ьра
Бэр тэ век'этын.
Хwэй мьраз бум
Бумэ зйарэтван.
У ча зйарэтван
Кэвре зйарэте,
Тьрс у хоф дьлда.
Р'ьщэф сэр лева
Гэрдэн р'амуса
Минани кэвьре
Зйарэтеи сар,
Тэ т'ө щаб нэда.

* * *

Шэв чьqас дьчэ
Шькле тэ бэр мьн
Һе зэлал дьвэ.

Дэнге тэ һе баш
Т'эсэлэ дьвэ
У гөһе мьнда диса дьк'эни.
Певр у мезин жи иди чун ава
Дьхвэзым р'азем
Ч'э'ве хвэ дьгрым,
У бира хвэда жьмаре дьк'ым:
Йэк, дөдө сьсе,
Пенци шест, һ'эфте.
У бира дьк'ым, к'а к'ова дэрте.
Һэw пе дьһ'эсьм
Диса щэм мьни,
Диса дьвежи, диса дьк'эни,
Диса бь к'эн-эшце,
Зэвт дьки хани.
Шьрики мьнр'а, та сьбэ р'онбэ
У чьqас шэвэ,
Һ'але мэ эвэ.

КӨ ТЭ ДЬБИНЬМ

Дьле мьн дькэ
Синг бьqэлешэ,
Жь wьр дэрк'эвэ.
Льнге мьн иди
Гөһ надэ мьн,
Жь щи дьльвэ,

Эз лэз дьк'эвм,
Wэхт эглэ дьбэ.
Эв баг' гёл дьдэ,
Хэмыл wэрдьгрэ,
Кэвэр-коч'ык жи
Э'мыр wэрдьгырэ
Хэлqe дора мын
Т'эв мын мэт'элын,
Хwэ э'щэбмайи
Мын т'ьре диньм,
Кö тэ дьбиньм.

* * *

Гавэке пешда
Эм т'эв дьгэр'йан,
Нака we баран, иди жь соqаqe
Р'еч'а мэ дьшо.
Р'еч' һэбу
т'өнэ.

Ле к'а эw баран,
Wэки бькарбэ
Р'еч'а т'эв бышо.



Кэч'экэ кэзи
Бь ч'э'ве хвэ р'эш,
Мьнр'а бэш'ри,
Сосьна дэст хвэ
Авитэ щэм мьн
У нэвраз бэзи.
Ньлк'ьшийа сэр қаш,
Н'эвтр'энга сери
Сэр э'смане шин
К'эскэсор вэгьрт,
Хвэ жи бу нэйкэл



Тө быч'уки
У коч'ьки
Тө агьри
Пе дьгьри,
Дьл шэшьти
Щан п'эр'ьти.
Хвэда н'элийам
Бе дэнг к'элийам,
Р'өһ' мьн гэрм бу
Дьл мьн р'эм бу,
Н'өб у эвин

Мын бун меван
Хәүәд шәва
Жь мын бьрян.

QИЗА К'ОРДА

Ах, қиза к'орда, бәдәви, бәдәw, бәдәw wәк һори,
Wәкә тә бәдәw кәси нәдитийә ль т'ө wәлати.
Wәкә тә бәдәw, өса зар ширьн, өса р'у бь к'ән,
Сурәте өса әw сурәте сор, спи хал-хали.
Ч'ә'вед р'әшбәләк т'ъжи һ'өб, агьр, әw бьрье қәйт'ан.
Р'әш гөлие сәр мыл, ә'нига кәвәр, синге зәр зозан,
Гәрдәна қәрқаш, леве wәк к'аг'әт, дьране мьр'щан,
К'әси нәдитийә у нә бинайә ль сәр т'ө ә'рдан.
Мезә дькьм әз we бәжн бала тә у дьбьм мәлул,
Бь тире авр'йа, бәшәре гөл-нур тә лап кьрьм қул,
Мале хwә дьдьм, сәре хwә дьдьм, мьрьн мын қәбул,
Т'әне азаби, һәр бәхтәwарби, бь к'ән у шаби.

* * *

Дәwләмәнд буйи
У п'ьр' мәрд буйи
Һьн дьлр'әм буйи

Һын сәргәрм буйи
Тә әвин да бе,
Тә тыштәк-нәһишт
Сәва ве р'оже.

* * *

Ә'wpe р'әш т'оп бун
Сәр Әләгәзе.
 Әw тө һерс к'әти.
Ль Әләгәзе
Баран дьбарә.
 Дьгрийи диса.
Р'о дьчә ава,
Һәч'ә гәвәзбу.
 Мәлули нака.
Сьвә,
Шәмс п'әншә
Авитнә һәч'ә.
 Бәшәра тәйә.
Ль сәре һәч'ә бьн п'әнше тә'ве
Бәрф жи бьрьқи у шәwq да дьне,
 Дьране тәнә,
 У тө дьк'әни.

* * *

Р'йа орг'а дьла
Йа лапә дьрежә,
Р'йа орг'а дьла,
Йа лапә кьнә,
Эз-тө т'эвайи
Ль сәр we р'енә,
Бәрбь һэв тен эм.
Р'е п'ър' дьжварә,
Йази хэдәрә,
Ле мә набә хәм.
Йәк мә к'әл у бин
Сәргәрм бе сәбьр,
Йәк һеди-һеди,
Һ'әмде хwә бе хәм
Бәрбь һэв тен эм.

ГАВА Һ'ЪЗ ДЬКИ

Тө бь ч'э'ве хwә
Бь-ван ч'э'ве р'әш
Гази мьн дьки.
Бь дьран мьрщан
Бь дэве дьк'ан
Гази мьн дьки.

Печ'ие мумаи
Тө бльнд дьки
У бь ван печ'яа
Гази мьн дьки.
Тө мьн һ'ыз дьки.

СЭЙР

Баһарэ, эвар,
Дор мьн кэр' лалэ,
Бажар' п'алдайэ у дьһеньжэ.
Һива кер' жорда
Харбуйэ сэр мьн
Лури дьбежэ,
Ле хэва мьн нае
Эз дьчъм, дьчъм,
Ль бэр гөһе мьн
Дэнге вагоне,
Йа кө тө бьри,
Һ'эвки жи к'эне
Тэйи бэр гьри.

ҺИВИА ТЭМЭ

Дэм дьбэ дэвран,
Гав-қөр'нэ, зэман.

Кө һивийа тәмә. .
Дәқиқә өса
Һеди дьмәшә,
Дыл бәр т'ап накә
Дешә, дьмашә.

* * *

Тө гөл у нури.
Һәма жь we нуре,
Кө жь һиве те,
Кө жь р'өе те,
Жь пәвр у мезин.
Wәкә вана жи
Агьр, алави,
Wәкә вана жи
Ишьқ р'онайи
У wәкә ван жи
Незик у дури.

* * *

Мьн к'әч һ'әмез кьр,
Ч'ә'вед р'әшбәләк дьхаст р'амуса.
Шәв һивәр'онбу.
We дәсте мьн гьрт

У. Недика гот:
“Сэбркэ, шэрмэ,
Нив мэ дьбинэ,,.

СӨФЭТ

Конда п'алдайэ
Хэва мьн нае,
Канийа р'эх кон жи,
ге р'анэзайэ.
Бьн дэма шьвен
Кө ль гөһер'е
Бьлуре дьхэ,
Недика дьстре.
“Һоп Лэйле нивэ вайэ
Шэwqе да дор малайэ,,.
Нива чардэшэв
Жоре сэ дькэ.
У дьбэшьрэ.

* * *

Дарэки р'эзи
К'этьбу щэве,
У жер'а бьбу
Көла бьч'энге,

Ле аве эw йэк
Зэ'ф т'э'мул нэкър,
Нат бэр пьнгър'и,
Бр'не хwэ р'акър,
Гэлэки герс бу,
К'эфда бльнд бу,
Дар веда авит...
У р'йа хwэда чу.

* * *

Бэлэкикэ ч'ук
К'этьбу ч'э'ле
У хwэ вэдьшарт
Жь тиренше тэ'ве
Эве ньзанбу,
Ве фэ'м нэдькър,
Wэхта бьһарэ
Бэрфа сала пар,
Гэрэк бьһ'элэ,
Гэрэк ондабэ.

* * *

Баран ль сэр бан
Нэрм дэфе дьхэ.

Эз нивийа тэмэ
Заньм төе беи.
Тө п'ър' р'астгои
У төе р'аст бежи...
Кө мьн һ'ыз наки.

* * *

Нака р'азайи.
У бьжангё р'эш
Пэй р'ожа дьреж
Бь һ'об у һ'срэг
Хвә һәв п'еч'анә.
Хәва мьн нае
Дьхазьм нака
Бемә хәвна тә,
Ле ньзам чава.

БЬМБАРӘКБӘ

Бьмбарәкбә,
Бьмбарәкбә,
Ә'йда тә.
Бәхтәвари,
Хвәшбәхтибә,
Ахьрийа тә.

Wət'ənh'ьзи,
Пешвачунбэ
Һәр р'йа тэ.
Т'эк бь дьлбэ,
Бе дэрд-көлбэ,
Һ'оба тэ.

БЬК'ЭНЭ

Дьбһейи, нэгьри
Һесьрэ шор'ьн,
Һ'эйфа ч'э'ве тэ.
Нэгьри,
Бьк'энэ!
Бьра дһйа т'эв
Бьбһе к'эне тэ
У бэхтэвар бэ.
К'эн зэ'ф ль тэ те
Бьк'энэ!
Wəхта гьри лэзьмэ
У э'мре шабэ.
Бьк'энэ!
Wəхта р'ожэ чэтьнэ,
Р'ожэ һесаба.
Бьк'энэ!
Wəхта тō ль т'эв мьһи,
Бьк'энэ!

Wəxtа щəм йəки дьни
Һэр т'əне нэгьри,
Бьк'əнə, шабə.

БИРА ТЭДАНЭ...

Һив к'этə бьн ə'wр
Бира тэданə.
Паиза т'əвнкьр
Бэр п'е мьн у те
Бь бэлге дара
Эмəни чедькьр,
Бае дин зу-зу
Нəхш дьгöһастьн,
Һива чардəшəв
Р'онаи дькьр
Сэр мə у т'əвнə.
Һив к'этə бьн ə'wр
Бира тэданə?...

* * *

Хwэзыл вьрбийан
Эм ве баране
Т'əв бьгэр'йана,

Хwэзыл вьрбийан
Бэр ве баране
Эм т'эв шьлбуна

Хwэзыл вьрбийан
К'ынщ шьлбуна хэв
Эм бьк'эньяна.

.

Ль э'змане тари
Э'wра хэвдö да,
Бьруск бу шьрит хwэ да орт'а wau.
Һерса э'wр гьрийан
Һесьр бун баран
Сэр малед бажер,
Сэр соqаqада
У ль сэр дара.
Тэ'ве жи сьбе
Дьне р'амуса
Го: "Тэ сэх'этбэ,,.

.

Тэ ништ у чуйи
Т'эк гöманэк ма,

Кö бейи хәвне.
Шәва р'әш дьреж,
Һат у дәрбаз бу,
Дьлкәвьр буйи,
Т'әмамийа шәве
Нәһишт әз р'азем.

БАҺАР

Баһар
Ль п'ала гонде мәва те,
Пешие бәрф чава конәки р'ъзи
Һәв дьп'ъзнә,
Паше қалч'ич'әк бьн бәрфе дәрте,
Пәйр'а тә'в бьнәвдша доре дьһунә,
Сәрзәр, пә'рйе мие наве датинә
Бь һ'өб у һ'ьсрәт
Дьхәмьлинә ван бәр у бәстан,
Баһар дьбә сйар
Дьһийа р'оньк жи бона we мәйдан.
Мәйдана ләще.
Мәйдана әшқе
Һа һ'ьнартьне,
У бәрп'ала ч'ие
Шәв-канед сазбәнд
“Шьриде,, ледьһьн,
Бьн ви аwазе һимна һ'әжине

Тэбийэт һар дьбэ,
Бей һәмде хвэ дьк'эвэ чэрхе
У дьр'эқсэ,
Бышкоке дара
Минани мәмке
Қизе гьһишти
Оса дин дьбьн
Кө дьбьшкьвьн у көлилк дьдьн.
Мэрьв һөндөр'да иди т'ап накэ,
Дьл ле тэнг дьбэ,
Дэрва дьхвэзэ, һәве дьхвэзэ:
Дьле, тэ т'ьре, иди аваш буйэ
Ль хвэ дьһ'эсэ,
Диса дьлэзэ
Ле-лейэ һәр'э, жь тэ бьр'эвэ
Жь тэ бьбэзэ.
Баһар ль п'ала гөнде мәва те...

* * *

Зани чь дьбежьм,
Гава кэр' дьбьм.
Ньзани?
Кэр'бэ
У гөһ бьдэ мьн.

ДАХАЗ

Эз дьхазым нэр'р'о, нэрт'ым
Бэрф бьбарэ соҕаҕа мэ,
Хвэзия мьнэ, т'ым бьбиньм
Көлийе бэрфе сэр п'ор'е тэ.

Эw кӧлйана бэр ч'э'ве мьн
Дьбьн кӧлилк, гӧл у сосьн
Дьбьн ч'ич'эк, бэйбун р'энг-р'энг,
У дьк'эньн мьнр'а бе дэнг.

* * *

Эз у бэрфева
Нэвдӧ дьк'эньн.
Эw ль пешйа мьн
Т'опе п'атьсде спи р'адьхэ,
Эз жи
Дьпивьм we бь гаве хwэ.
Р'еч'а льнга жи
Сэр дькьм нишан,
Пэй хwэ дьн'ер'ым
К'а? к'ӧнэ нишан.
Э'щеба қэрқаш.

Кӧлие бәрфе хвә мьн вәдьдьзын
У дзыи мьнва,
Т'оп'е п'атьсге т'эзә р'адьхьн.

К'ӘНЕ ТӘ

Тӧ у бәрфева
К'әтнә һ'ощәте.
Бәрф кӧля пәй һәв
Ль тә вар дькә,
Дьл һәйә зьлф у бьске р'әш
Зәвткә,
Тә п'ор'спикә.
Хвә дәстпедькә,
Хвә жи т'ап'накә.
Дә тӧ жи тӧйи
Бь бәшәр, бь к'ән,
Бе хәм у бе р'ә'м,
Ве дьһ'әлини.
Дьки ав һесър сәр хвәда тинь,
У пе дьк'әни.

* * *

Гӧла гӧлда,
Бьлбьл меван,

Һәвдө ша бун
Ве баһаре.
Дьла гөлда
Һәвр'а к'алиян,
Һәвдө та бун
Ве баһаре.
Нав ван гөла,
Нава ван дьла
Эз тө щәм һәв,
Һәв дур весйан.
Эм шәвьтин,
К'әс гәрм нәбу
Мәр'а сар бу
Ве баһаре.

К'ЪЛАМА БӘРФЕ

Шәвә, һивәр'он,
Дор мә кәр'-лалә,
Ә'сман қынщылйә у дьр'щьфинә,
Эз, тө т'әв дьчһ
Бе дәнг гөһ дьдһ
Ч'ьркиһя бәрфе
Йа жь бһн лһнге мә
Мәр'а дьстьре.

Р'Е

Пешмерг хатнэ гөнд
Мэйт'е хортэки ль дарэбэсте сэр мьле ван бу,
Серибу бьрин.
У хуна гэвэз т'унщык т'эморн,
Дем, қыр'ык у синг
Сор р'энг кьрьбу.
Бэ'са нэбьхерье мина бьруске
Бэла бу ль гөнд,
Гөнди бун говэк дора мэйт'е хорт
Шина хвэ кьрын.
Р'о п'эшмурдэ, нерс пэя бу гели,
Э'смане гавке пешда нешин бу,
Сор-гэвэз вэргьрт.
Ле ва нышкева
Говэк бу дө щийа,
Дэргистийа көшти бь хоф у неди
Незйки мэйт' бу.
Эве э'щербмай дор хвэ ньнер'и,
(днья бу кэвэр)
Ч'э'в ле фьрэбун, гэври т'ьжи бу,
Лев ле лэрьзин.
Днья мьна бу ль бэр ч'э'ве we,
Эв ма у щьняаз...
Эв ма у щьняаз...
Иэк жи эв мьраз,
Кө һэрдөйа т'эв, бо хвэ хуна бун,

У ва бәтал бу...
Мел бу сәр мәйт'да
Леве мьч'ьқи, сурәте сар, хун,
Һ'ьсрәт р'амусан.
Паше бь фәсал қәма бәр к'ьшанд,
Щоте р'эш 'гөляа бьр'ин данә сәр,
Т'ьвьнга бьбу дарәбәст һьлда
Бәрбь ч'йе р'ек'әт.

МӘШҚА ПЕШМЕРГА

Мә малда һиштън
Жьн, хушк у мьнда
Мә малда һиштън
Де, бав, пир у кал,
Сильһ' һьлдайи
К'әтънә бәстан
Бо тә, К'өрдьстан,
Бо тә, К'өрдьстан.
Әв ч'йәед бльнд
Мәр'а мал у ши
Әв нәвалед к'ур
Қьрн қәләчи
Ә'мьре хвә дьдън
Ферьзи, р'әһ'әт
Т'әк тә азаби
Азаби щмаә'т.

Эв ч'эк у сильн'
Мэр'а бун нэвал
Кө қәйд у зынщир
Т'эв бьбын бәгал
Шэр' дькьн шэв р'ож
Ван дэшт у р'астан,
Һэр тө сәрбәстби
Ширьн К'өрдьстан,
Эм жин һ'ыз дькьн
Ә'мьре ә'шқ у ша,
Ле жь мьрьне
Накьн шайша
Әгәр лазьмбә
Дьдьн щан у лат
Бо тә К'өрдьстан,
Бо тә әй Wәлат.

СЭРЭЦЭМ

К'ылама р'ө	3
Э'длайи	4
Г'афа гөлимө	5
Жийин	6
Wәки р'ожа	7
Дьбен дэқиқә	7
Мәри	8
Гәр к'әл у бин тем	8
Ширәт	8
Гәло сәр Марсе	9
Һәвраәә пешйа мьн	9
Паиз	10
Эмәк	10
Д'әа сьбе	11
Нәт'эвьгимө	12
К'әда мьн	14
Дәсте мьн	14
Дәнге мьн	15
Қалбе мьн	16
Бәрбанг	16
К'әч' буйи кәви	16
Шәв чьқас дьчә	17
К'ө тә дьбиньм	18
Гавәке пешда	19

Кәч'әкә кәзп	20
Тө быч'уки	20
Qиза к'өрда	21
Дәүләмәнд буйи	21
Ә'wре р'әш т'оп бун	22
Гава һ'әз дьки	23
Сәйр	24
Һивйа тәмә	24
Тө гөл у нури	25
Мьн кәч' һ'әмез кьр	25
Сөфәт	26
Дарәки р'әзи	26
Бәләкикә ч'ук	27
Баран ль сәр бан	27
Нака р'азайи	28
Бьмбарәкбә	28
Бьк'әнә	29
Бира тәданә	30
Хвәзъл вьрбйаи	30
Ль ә'смане тари	31
Тә һишт у'чуйи	31
Баһар	32
Зани чь дьбежьм	33
Даһаз	34
Әз у бәрфәва	34
К'әнә тә	35
Гөла гөлда	35
К'ьлама бәрфә	36
Р'е	37
Мәшқа пешмерга	38

Р'едакторе шавдар—Щасье Щэлиа
Шькьлк'еш—Б. В. Мазманян
Р'едакторе техникче—С. Симонян
Коректор—К'ереме Сёяд

ВФ 08196

Т'эмбэ 1601

Тираж 500

Г'эслими нэшьрхане кьрьнэ 1/VIII 75 с.

Бона чапкьрьне натийэ долкьрьне 10/XII 1975 с.

Бэлгнэшьре хөдан 1,37

Бэлгнэшьре чапкьрьне 1,92 м

К'аг'эз № 2, 70×108¹/₃₂, Онмэт 13к.

Ереван—9, Терян 91, нэшьрета "Гайастан,,,,"

Нэшьрхана №1, йа сэрвертийа сөнайа: полграфйеэ
комитеа прсайэ дэвлэте, р'эх Совета Министред Р'еспубли
Эрмэнистанеййэ Советейэ Соссиалитие.
Ереван, Алавердйан 65

Тосне Рашит
Песни дорог
(на курдском языке)
Издательство «Айастан»
Ереван 1975

Տարնն Ռաշիտ
Ճանապարհի երգեր
(Քրդերեն)
«Հայաստան» հրատարակչություն
Երևան 1975

INSTITUT KURDE DE PARIS

ENTRÉE N° 848

13 к

„БАЙАСТАН“